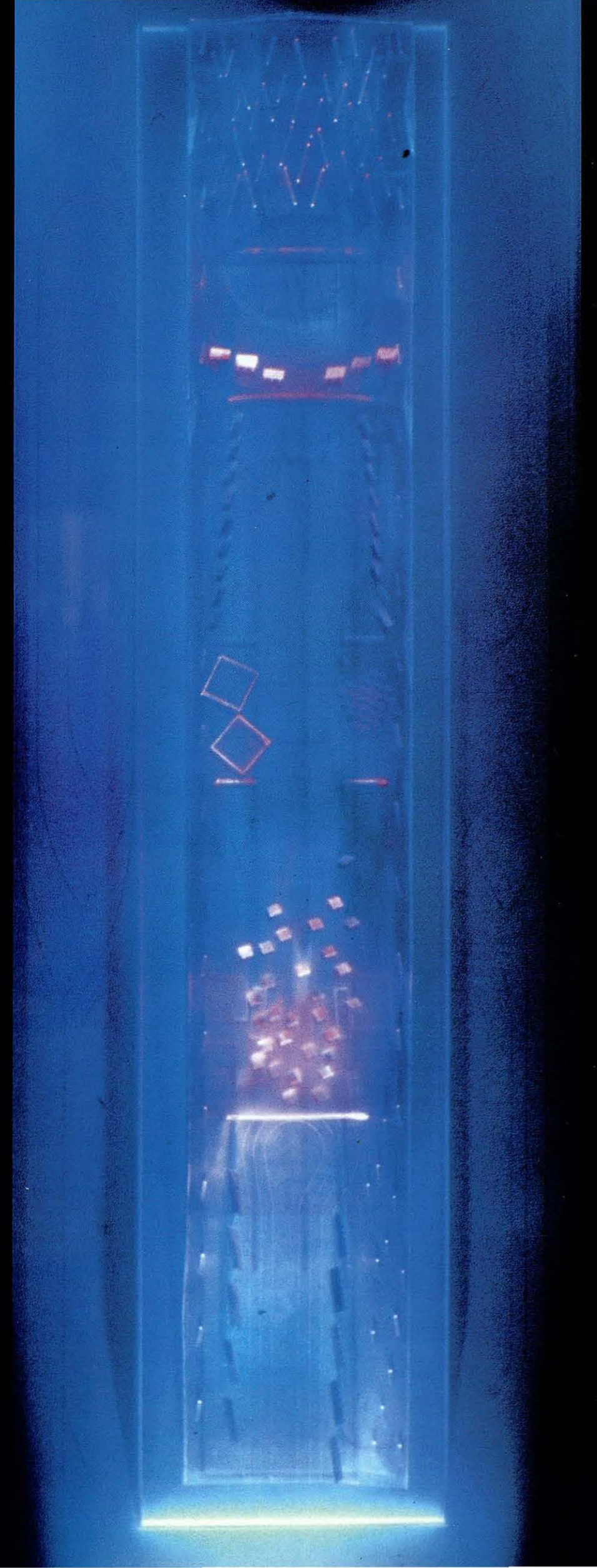
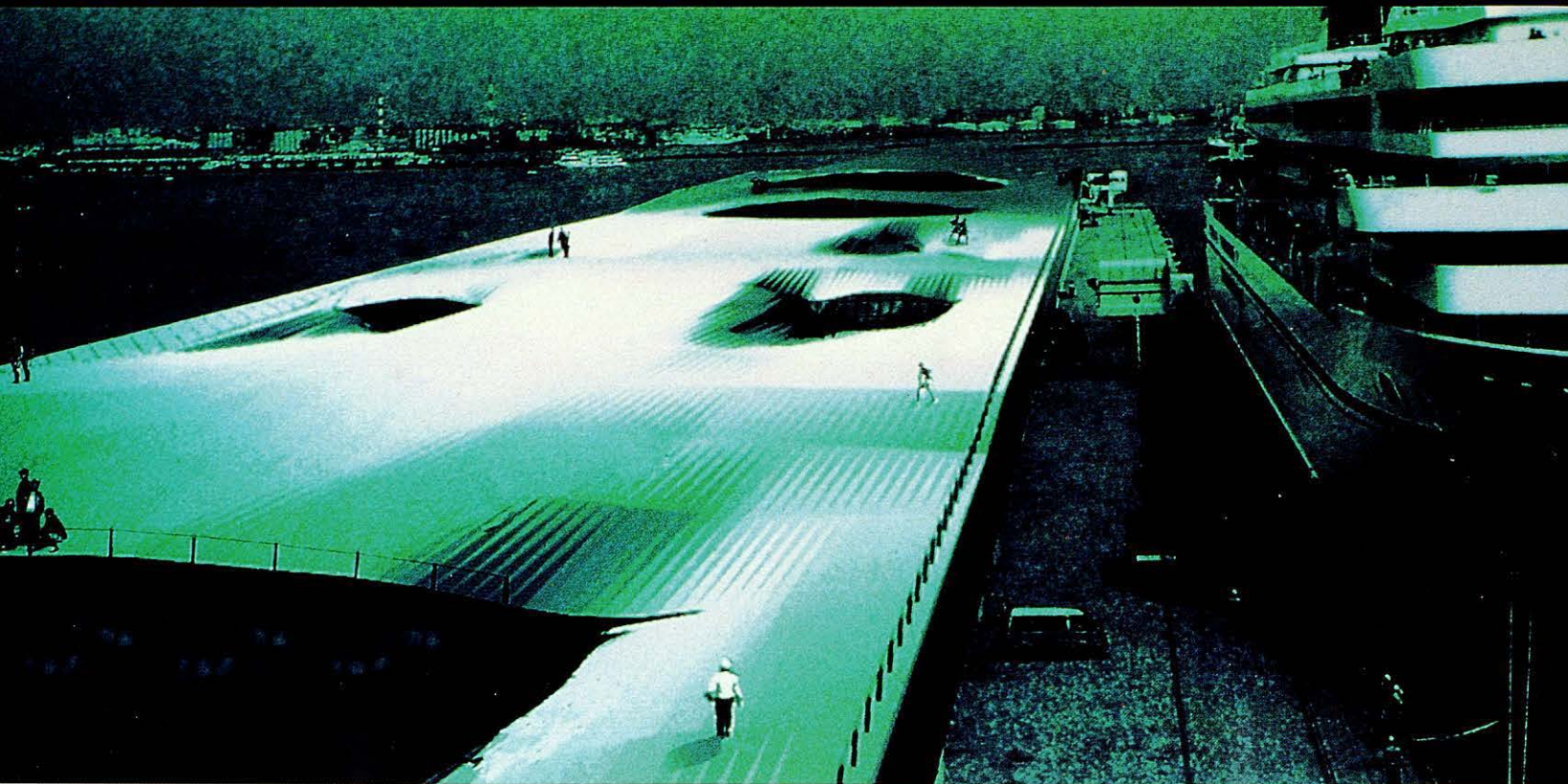


FOREIGN OFFICE
ARCHITECTS

**Yokohama
*ni-wa-minato***





Emplaçament. Emplacement
 Yokohama
 Arquitectes. Architectes
 Farshid Moussavi, Alejandro Zaera
 Col·laboradors. Collaborateurs
 Cecil Balmond, Ove Arup & Partners
 (Enginyeria. Conseillers d'études techniques)
 Yoon King Chong, Michel Cosmas,
 Jung-Hyun Hwang
 Medis. Médias Ivan Ascanio,
 Guy Westbrook
 Projecte. Projet 1995

Le concept de *ni-wa-minato* avancé comme le point de départ du projet suggère une médiation entre jardin et port, mais également entre les habitants de Yokohama et ceux du monde extérieur. L'objectif de la proposition qui est présentée vise à établir une médiation entre les deux éléments de ce concept par un artefact plutôt que par une représentation.

Cet artefact fonctionne comme un dispositif servant de médiation entre le système des espaces publics de Yokohama et la gestion du flux des passagers de croisière. Un dispositif d'une *dé-territorialisation* réciproque : un espace public qui s'enroule autour du terminal, négligeant sa propre présence symbolisant un portail, décodifiant les rituels du voyage, et une structure fonctionnelle qui devient la matrice d'un espace public a-typologique, un paysage sans instructions sur la manière de l'occuper. Son but est de réaliser une machine à intégrer qui nous autorise à nous mouvoir imperceptiblement à travers différents états réduisant la quantité d'énergie nécessaire pour franchir les états, articulant les divers segments du programme sur un mode différentiel par le biais d'une forme continuellement variée : du résident local au visiteur étranger, du *flâneur* au voyageur d'affaires, du voyeur à l'exhibitionniste, de l'exécutant au spectateur. Employant la surface au sol pour créer des espaces publics complémentaires du parc Yamashita, la proposition aboutit à un « sol de la ville » directement connecté au niveau d'accostage. Le bâtiment devient une extension de la ville.

El concepte de *ni-wa-minato*, proposat com a punt de partida del projecte, suggereix una mediació entre jardí i port, però també entre els ciutadans de Yokohama i els del món exterior. L'objectiu de la proposta proposta és el dissenyar un artefacte de mediació i no tant una representació mediatora entre els dos elements d'aquest concepte.

L'artefacte actua com un dispositiu de mediació entre el sistema d'espais públics de Yokohama i la gestió del flux de passatgers dels creuers. Un mecanisme per a una *desterritorialització* recíproca: la d'un espai públic que envolta la terminal, negligint la seva presència simbòlica com a porta, descodificant els rituals del viatge, i la d'una estructura funcional que esdevé el motlle d'un espai públic atipològic, un paisatge sense instruccions per ser ocupat. L'objectiu és assolir una màquina d'integració que ens permeti moure'ns imperceptiblement entre diferents estats reduint la quantitat d'energia requerida per passar entre aquets estats, articulant de manera diferencial els diversos segments del programa a través d'una forma continuament variada: de ciutadans locals a visitants estrangers, de *flâneurs* a viatjants de negocis, de *voyeurs* a exhibicionistes, d'actors a espectadors. Amb la utilització de la superfície a nivell del terra per tal de crear un espai públic complementari al parc Yamashita, la proposta constitueix un "terra de la ciutat" connectat sense fissures al nivell d'embarcament. L'edifici esdevé una prolongació de la ciutat.

Solénoïde

La fonction de cette place publique/terminal ne se réduit pas simplement à l'organisation de flux, mais s'étendra également à la construction d'un champ d'intensité urbaine. On se propose de produire un solénoïde — une organisation de flux par induction —, afin de projeter dans la baie l'intensité urbaine.

Champ de bataille

En raison de la taille et des horaires variés des navires, le volume d'espace requis par les installations locales et internationales subira de constantes fluctuations. Cela exige une structure qui permettrait de déplacer les lignes de démarcation entre le secteur local et l'international, afin d'autoriser de telles fluctuations. Une structure hautement différenciée, un milieu sans coupures qui autorise la plus large gamme de scénarios : un champ de bataille idéal où la position stratégique d'un petit nombre d'éléments (puisse affecter) affectera substantiellement la définition de les frontières, la recomposition des limites entre territoires, de sorte que le terminal puisse être occupé par des résidents ou envahi par des étrangers.

Origami

La surface du sol se replie sur elle-même, en formant des plis qui ne se contentent pas de créer et de contenir les voies circulantes entre les immeubles, produisant ainsi les conditions différentielles servant au programme, mais qui apportent également une solidité structurelle. Ainsi disparaît la séparation traditionnelle entre l'enveloppe de construction et la surface de charge porteuse.

On a préféré éviter d'employer des éléments segmentés tels que colonnes, murs ou planchers, au profit du passage à une concrétude dans laquelle la différenciation des contraintes s'exerçant sur les structures n'est pas déterminée en fonction d'éléments codés, mais par des particularités au sein d'un continuum matériel.

Mille-feuille

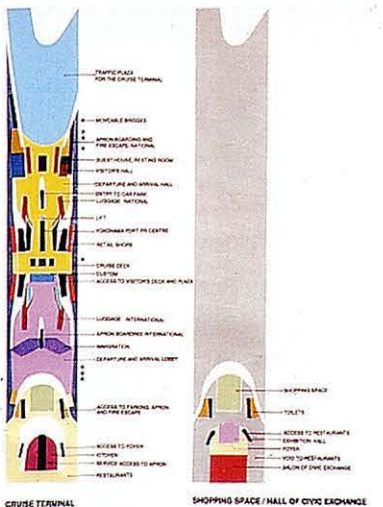
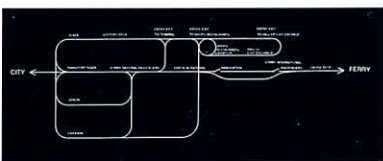
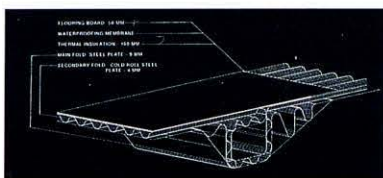
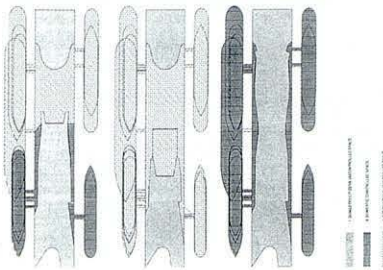
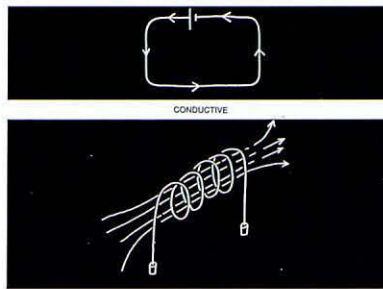
Afin d'assurer la flexibilité et la légèreté requises pour résister aux tremblements de terre, c'est une construction entièrement en acier qui est proposée. Le système de construction développe le concept de couches s'accumulant — couches structurelles, couches programmatiques, finitions, etc.

Non-retour

Le système de circulation des bâtiments a été conçu comme une série de boucles où les limites entre le dynamique et le statique sont supprimées. Une variété de chemins possibles intensifiera l'expérience vécue en traversant l'immeuble, en doublant le nombre d'événements rencontrés.

Treillis

Les systèmes de circulation utilisés par les habitants de Yokohama et par les passagers des navires s'entrecroisent grâce à un renforcement des connexions existantes entre eux. L'intersection entre les deux systèmes est encore accrue par l'inversion des positions conventionnelles des installations du terminal et de celles réservées aux loisirs.



Solenoid

La funció de la plaça/terminal no consisteix únicament en organitzar els fluxos, sinó també en construir un camp d'intensitat urbana. L'objectiu és produir un solenoïde —una organització inductiva de fluxos— per projectar la intensitat urbana dins la badia.

Camp de batalla

A causa de les diferents dimensions i programes de les companyies navilieres, hi haurà fluctuacions constants en el volum d'espai que caldrà per a les instal·lacions internes i internacionals. Això fa necessària una estructura en què els límits entre les àrees interna i internacional es puguin alterar per tal de permetre aquestes fluctuacions. Una estructura altament diferenciada, un entorn continu que permeti el ventall d'escenaris més ampli possible: un camp de batalla ideal en què la posició estratègica d'un petit nombre d'elements sigui capaç d'afectar substancialment la definició de les fronteres, reconfiguració dels límits entre els territoris, de manera que la terminal pugui ser ocupada pels locals o bé envaïda pels estrangers.

Origami

La superfície del terra es pliega sobre ella mateixa, formant arrugues que no solament originen i contenen les rutes que circulen a través de l'edifici —amb la qual cosa creen les condicions diferencials per al programa—, sinó que també proporcionen força estructural. D'aquesta manera desapareix la separació tradicional entre l'edifici-embolcall i l'estructura que suporta les càrregues.

S'ha evitat l'ús d'elements segmentats com columnes, parets o terres en favor de la tendència cap a una materialitat en què la diferenciació de les tensions estructurals no estigui determinada per elements codificats sinó per singularitats dins un continu material.

Milfulles

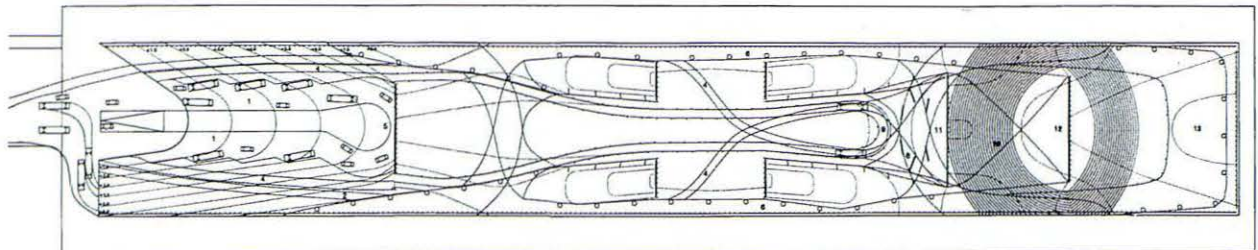
Es proposa una construcció íntegrament d'acer per tal de proporcionar la flexibilitat i la lleugeresa necessàries per resistir els terratrèmols. El sistema constructiu estén el concepte de capes acumulades: capes estructurals, capes programàtiques, acabats, etc.

Sense retorn

El sistema de circulació de l'edifici s'ha organitzat com una sèrie de corbes en què s'han suprimit les límits entre el dinàmic i l'estàtic. Diverses rutes alternatives intensificaran l'experiència de circular a través de l'edifici mitjançant una duplicació del nombre d'esdeveniments que s'hi trobaran.

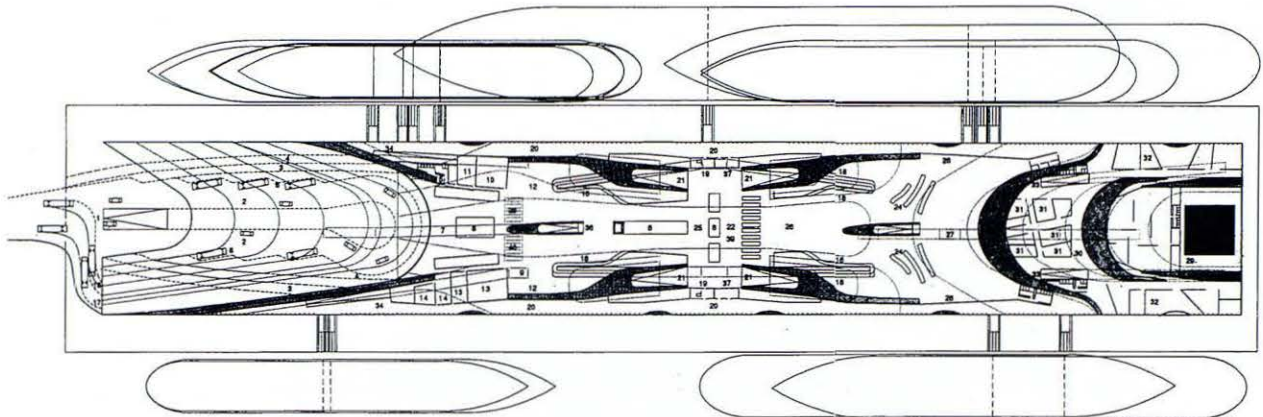
El teixit

Els sistemes de circulació utilitzats pels ciutadans de Yokohama i els passatgers dels vaixells s'entrecroïen mitjançant un reforç de les connexions entre ells. La interacció entre tots dos sistemes encara s'incrementa amb la inversió de les posicions convencionals de les instal·lacions portuàries i les de lleure.



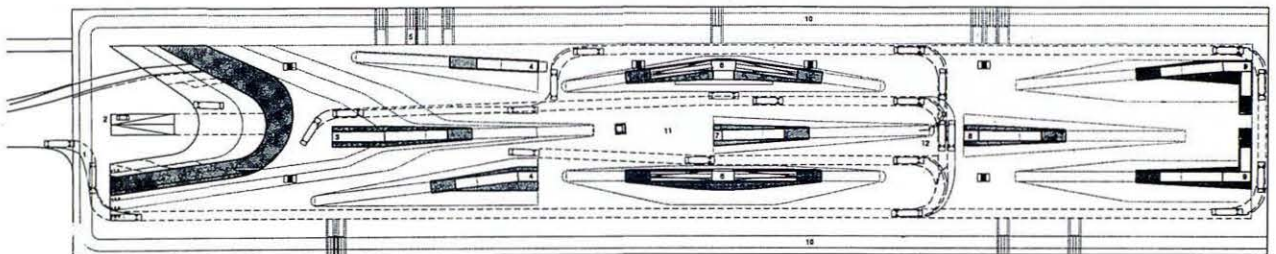
1. TRAFFIC PLAZA FOR THE CRUISE TERMINAL 2. BIFURCATED ACCESS TO CRUISE TERMINAL 3. SEARBUS ROUTE 4. PEDESTRIAN PATH 5. ENTRY TO CRUISE TERMINAL 6. VISITORS' DECK 7. URBAN PERFORMANCE 8. TRAFFIC PLAZA FOR THE CITIZENS' USE FACILITIES 9. SEARBUS DROP-OFF 10. OPEN-AIR THEATRE 11. ACCESS TO SHOPS AND RESTAURANTS 12. ACCESS TO EXHIBITION AND SALON OF CIVIC EXCHANGE 13. SPECTATORS' DECK

1



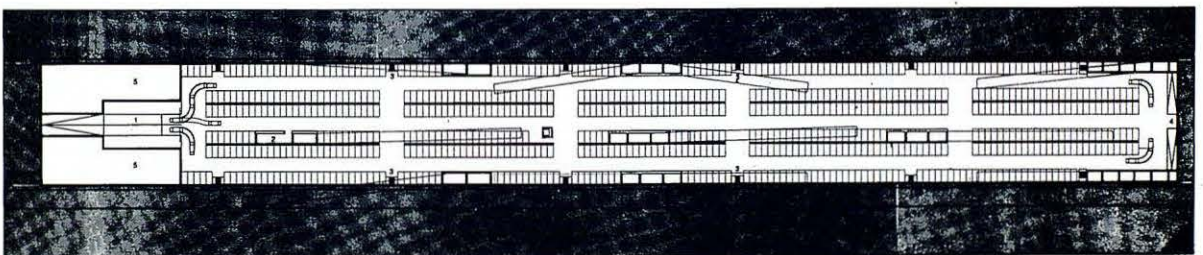
1. APPROACH 2. TRAFFIC PLAZA FOR THE CRUISE TERMINAL 3. SEARBUS ROUTE 4. PEDESTRIAN PATH 5. DROP-OFF AND ENTRANCE TO CRUISE TERMINAL 6. BUS DOCKS 7. DEPARTURE AND ARRIVAL HALL 8. YOKOHAMA PORT PI CENTRE 9. INFORMATION CENTRE / PI CENTRE 10. VISITORS' HALL 11. GUEST HOUSE, RESTING ROOM 12. RETAIL SHOPS 13. RESTAURANT AND CAFETERIA 14. BUSINESS SPACE FOR INTERNATIONAL EXCHANGE 15. TOILETS 16. ACCESS TO CAR PARK / FIRE ESCAPE 17. ACCESS TO APRON / FIRE ESCAPE 18. LUGGAGE RETRIEVAL 19. TICKET CONTROL NATIONAL PASSENGERS 20. CRUISE DECK 21. ACCESS TO VISITORS' DECK AND PLAZA 22. COLLAPSIBLE AND MOVABLE CUSTOMS DESKS: WHEN TERMINAL IN MIXED DOMESTIC AND INTERNATIONAL USE 23. COLLAPSIBLE AND MOVABLE CUSTOMS DESKS: WHEN TERMINAL IN FULL INTERNATIONAL USE 24. COLLAPSIBLE AND MOVABLE IMMIGRATION DESKS: WHEN TERMINAL IN MIXED DOMESTIC AND INTERNATIONAL USE 25. COLLAPSIBLE AND MOVABLE IMMIGRATION DESKS: WHEN TERMINAL IN FULL INTERNATIONAL USE 26. C.I.G. 27. DEPARTURE AND ARRIVAL LOBBY 28. ACCESS TO CRUISE DECK 29. SALON OF CIVIC EXCHANGE 30. Foyer 31. EMPLOYING SPACE 32. VOID TO RESTAURANTS 33. ACCESS TO PARKING, APRON AND FIRE ESCAPE 34. APRON BOARDING AND FIRE ESCAPE 35. SERVICE ACCESS TO APRON 36. ENTRY TO CAR PARK 37. DOMESTIC BORDER WHEN TERMINAL IN FULL DOMESTIC USE 38. DOMESTIC BORDER WHEN TERMINAL IN MIXED DOMESTIC AND INTERNATIONAL USE 39. INTERNATIONAL BORDER WHEN TERMINAL IN MIXED DOMESTIC AND INTERNATIONAL USE 40. INTERNATIONAL BORDER WHEN TERMINAL IN FULL INTERNATIONAL USE 41. MACHINE ROOMS

2



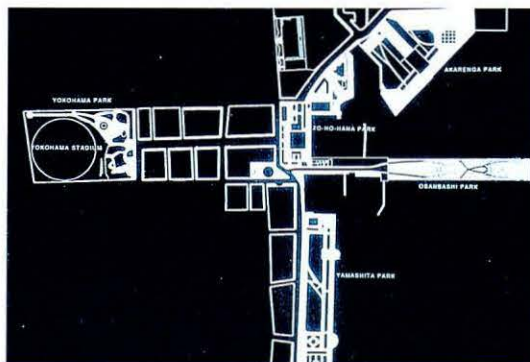
1. TRAFFIC PLAZA 2. CAR PARK ENTRY 3. RAMP ACCESS TO TERMINAL 4. APRON BOARDING AND FIRE ESCAPE, NATIONAL 5. MOVABLE BRIDGES 6. LUGGAGE-HANDLING TRAVELATORS 7. APRON BOARDING: INTERNATIONAL 8. SERVICE RESTAURANTS 9. FIRE ESCAPE AND ACCESS FROM PARKING TO SALON OF CIVIC EXCHANGE, SHOPS AND RESTAURANTS 10. PIER 11. SERVICE YARD FOR CRUISE TERMINAL 12. SERVICE YARD FOR CITIZENS

3



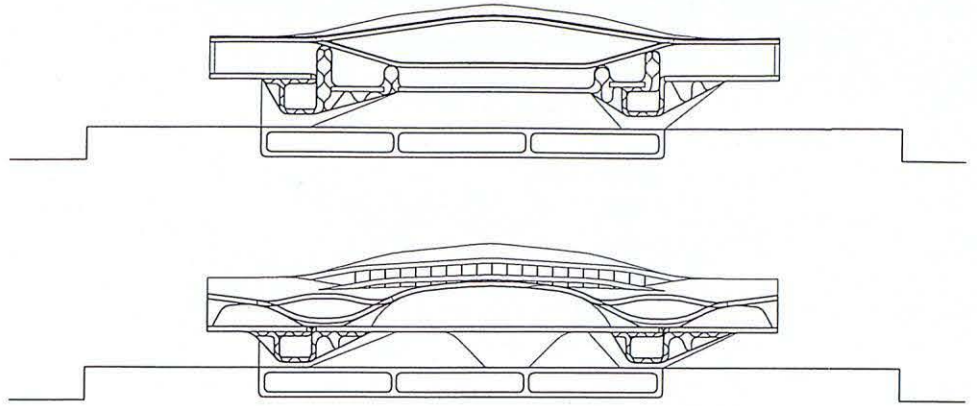
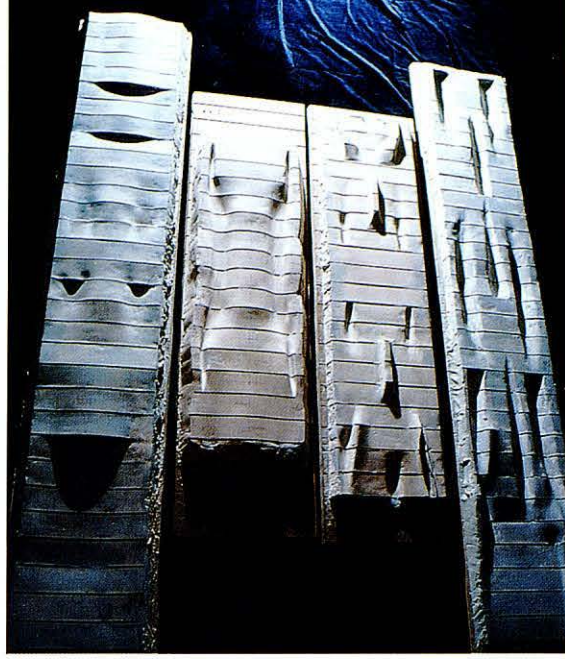
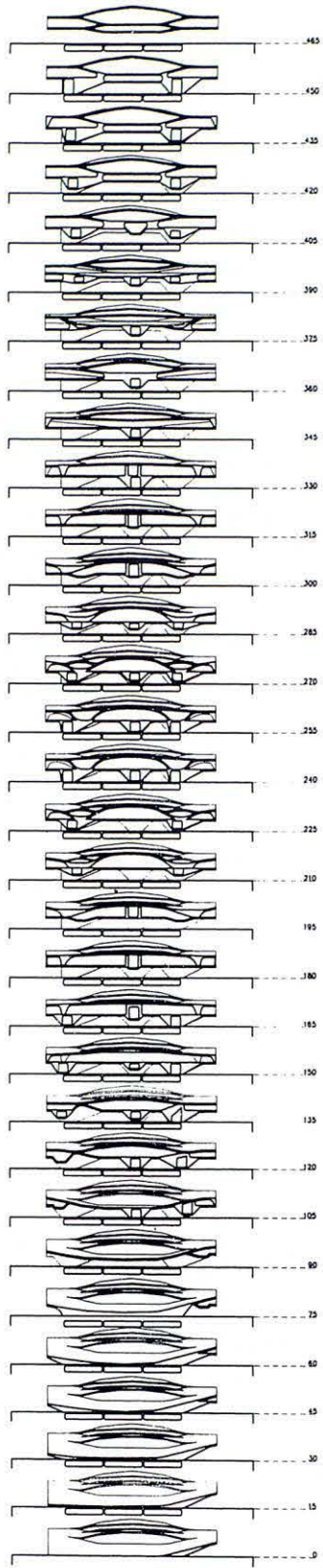
1. CAR PARK ENTRANCE/EXIT 2. ACCESS TO APRON AND CRUISE TERMINAL 3. FIRE ESCAPE 4. ACCESS TO SHOPS, RESTAURANTS AND HALL OF CIVIC EXCHANGE 5. MACHINE ROOMS

4

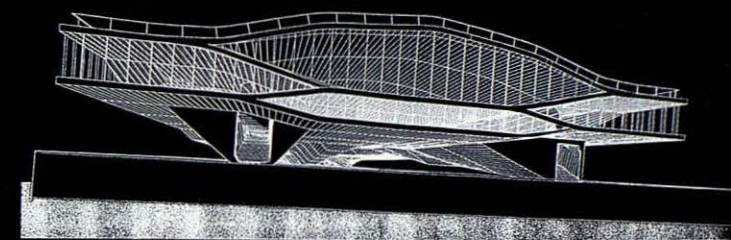
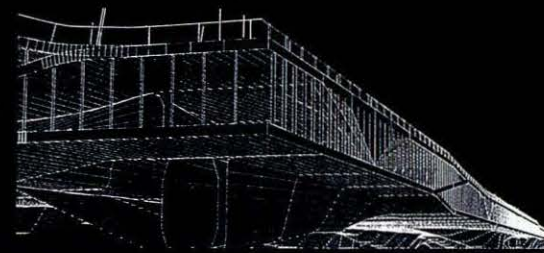
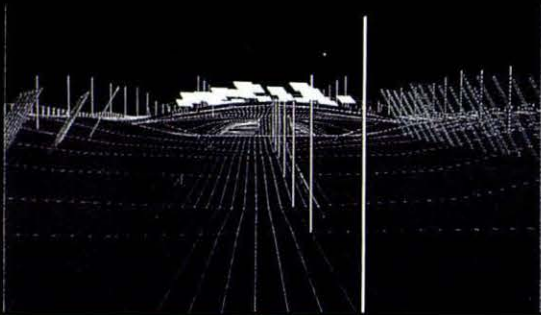
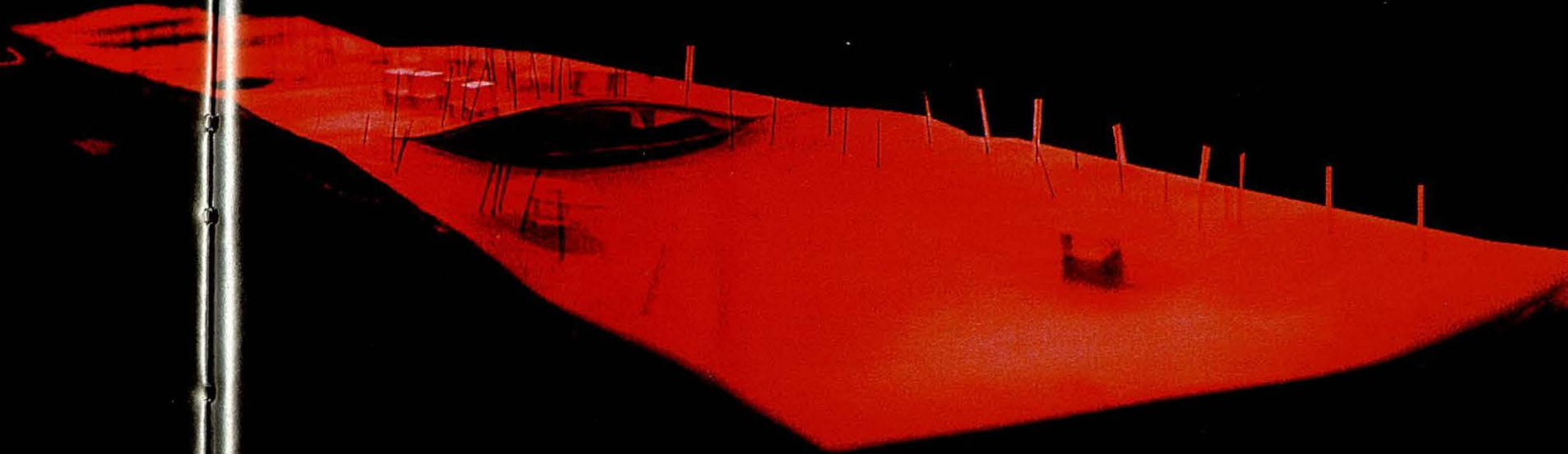
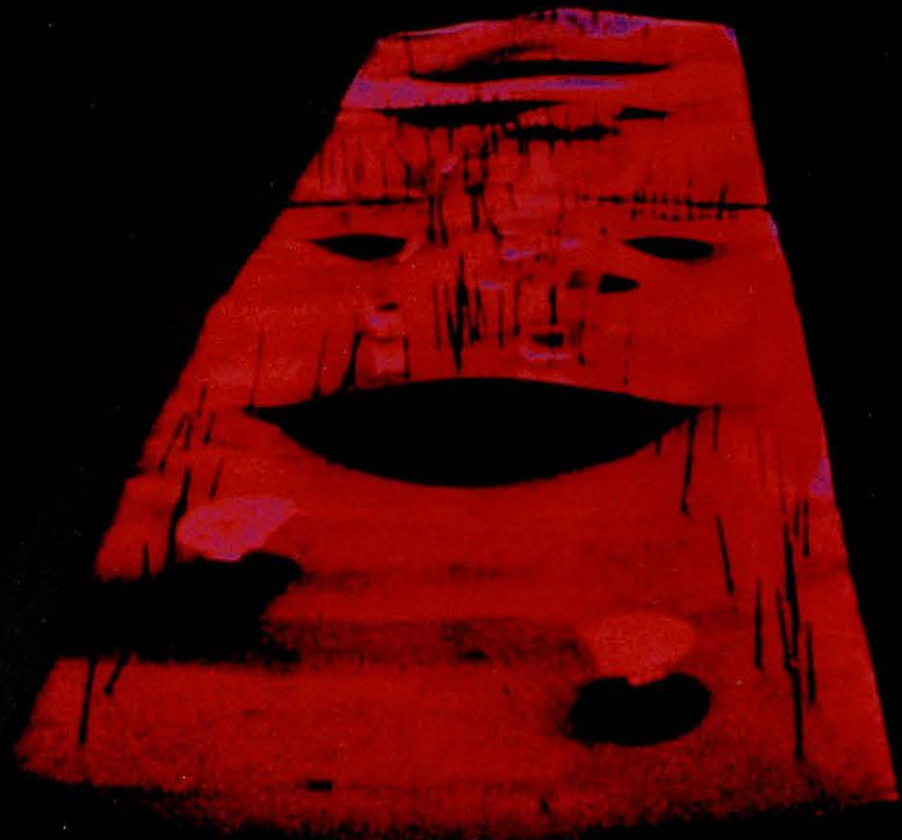


1. Plaça
Place
2. Terminal.
Zona comercial, restaurants
Terminal maritime.
Zone commerciale, restaurants
3. Moll
Quai
4. Aparcament
Parking

Seccions transversals. Seccions transversals



Seccions transversals dels motllos de guix de la maqueta de superfícies
Seccions transversales des moules en plâtre de la maquette des surfaces



Accès à la terminal maritime
Place distribuant l'accès au terminal maritime

